

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)*

Ukraine

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 20 June 2022

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 June 2022

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4*

Ukraine

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 juin 2022

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 20 juin 2022

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

No. 4132/28-194/508-42891

27 June 2022

The Permanent Mission of Ukraine to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations and, with the reference to its previous communications No. 4132/28-110-17626 of 28 February 2022, No. 4132/28-194/600-17987 of 4 March 2022, No. 4132/28-194/501-19782 of 16 March 2022, No. 4132/28-194/501-19782 of 28 March 2022, No. 4132/28-194/501-29977 of 29 April 2022 and No. 4132/28-194/501-39692 of 8 June 2022 has the honour to enclose herewith a further communication on derogation in accordance with the obligations of the Government of Ukraine under Article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights.

The Permanent Mission of Ukraine to the United Nations avails itself of the opportunity to renew to the Secretary-General of the United Nations the assurances of its highest consideration.

“Annex

I. DEROGATION MEASURES

1. The Law of Ukraine of April 14, 2022 No. 2201 ‘On Amendments to the Criminal Procedure Code of Ukraine to Improve the Procedure for Conducting Criminal Proceedings within Martial Law Regime’ (hereinafter - Law No. 2201) sets out a new wording in Article 615 ‘Special Regime of Criminal Proceedings in Martial Law’ of the Criminal Procedure Code of Ukraine, according to which during martial law if:

- there is no objective possibility of further conduct, completion of pre-trial investigation and appeal to the court with an indictment, request for coercive measures of medical or educational nature, request for release from criminal liability - the term of pre-trial investigation in criminal proceedings is suspended on the basis of a reasoned decision of the prosecutor outlining the relevant circumstances and is subject to renewal if the grounds for suspension cease to exist. Prior to the suspension of the pre-trial investigation, the prosecutor is obliged to decide on the extension of the detention period (subparagraph 3 of part 1 of Article 615);

- there is no objective possibility to perform procedural actions within the time limits specified in Article 220 ‘Consideration of petitions during the pre-trial investigation’, Article 221 ‘Acquaintance with the materials of the pre-trial investigation before its completion’, Article 304 ‘Deadline for filing a complaint against the decision, action or inaction of the investigator, coroner or prosecutor, its return or refusal to initiate proceedings’, Article 306 ‘Procedure for reviewing complaints against decisions, actions or inaction of the investigator, coroner or prosecutor during the pre-trial investigation’, Article 308 ‘Appeal for failure to meet reasonable deadlines’, Article 376 ‘Proclamation of a court decision’, Article 395 ‘Procedure and terms of appeal’, Article 426 ‘Procedure and terms of cassation appeal’ of the Criminal Procedure Code, - such procedural actions shall be carried out immediately if possible, but not later than 15 days after the cessation or abolition of martial law (subparagraph 5 of the part 1 of Article 615);

- there are cases for detention of a person without the decision of the investigating judge, the court, defined by Article 208 ‘Detention by an authorized official’ of the Criminal Procedure Code, or there are reasonable circumstances that suggest that escape is possible in order to avoid criminal responsibility of a person suspected of committing a crime — an authorized official has the right without the decision of the investigating judge, court or resolution of the head of the prosecutor’s office to detain such a person. The term of detention of a person without the decision of the investigating judge, court or resolution of the head of the prosecutor’s office during martial law may not exceed 216 hours from the moment of detention, which is determined in accordance with Article 209 of the Criminal Procedure Code (subparagraph 6 of the part 1 of Article 615);

- testimony obtained during the interrogation of a witness, victim, including the simultaneous interrogation of two or more interrogated persons, in criminal proceedings conducted in martial law, may be used as evidence in court only if the course and results of such interrogations were recorded using available technical means of video recording. Testimony obtained during the interrogation of a suspect, including the simultaneous interrogation of two or more persons already interrogated, in criminal proceedings conducted in martial law may be used as evidence in court only if the defense counsel participated in such interrogation, and the course and results of the interrogation were recorded using available technical means of video recording (subparagraph 11 of the part 1 of Article 615);

- coroner, investigator. prosecutor ensures the participation of the defense counsel in a separate procedural action, including in case of impossibility of the defense counsel's appearance — with the use of technical means (video. audio) to ensure remote participation of the defense counsel. Coroner, investigator, prosecutor ensures the participation of an interpreter to translate the explanations, testimony or documents of the suspect, the victim at the earliest opportunity. In the presence of circumstances that make it impossible for an interpreter to participate in criminal proceedings, coroner, investigator, prosecutor has the right to personally translate explanations, testimony or documents if he/she speaks one of the languages of the suspect, victim (subparagraph 12 of part 1 of Article 615).

Provisions of Article 87 'Inadmissibility of evidence obtained as a result of significant violation of human rights and freedoms', Article 95 'Indications' of the Criminal Procedure Code are applied taking into account the features specified in Article 615 of the Criminal Procedure Code (as amended by Law No. 2201).

The application of Law No. 2201 necessitate derogation in respect of Articles 2 (paragraph 3), 9, 14 and 17 of the International Covenant on Civil and Political Rights and Articles 5, 6, 8 and 13 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.

II. REGARDING THE TIME AND TERRITORY COVERED BY THE DEROGATION FROM COMMITMENTS

The Law No. 2201 entered into force on May 1, 2022 and is valid during martial law, which was imposed throughout Ukraine from 05 hours 30 minutes on February 24, 2022 and extended on May 25, 2022 for 90 days by the Law of Ukraine of April 21, 2022 No. 2212 'On approval of the Decree of the President of Ukraine 'On the extension of martial law in Ukraine'.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

No. 4132/28-194/508-42891

Le 27 juin 2022

La Mission permanente de l'Ukraine auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et, se référant à ses communications précédentes nos 4132/28-110-17626 du 28 février 2022, 4132/28-194/600-17987 du 4 mars 2022, 4132/28-194/501-19782 du 16 mars 2022, 4132/28-194/501-19782 du 28 mars 2022, 4132/28-194/501-29977 du 29 avril 2022 et 4132/28-194/501-39692 du 8 juin 2022, a l'honneur de lui faire tenir ci-joint une nouvelle communication sur l'institution de mesures dérogoatoires, comme le paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques en fait obligation au Gouvernement ukrainien.

La Mission permanente de l'Ukraine auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette opportunité pour renouveler au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies l'assurance de sa très haute considération.

Annexe

I. MESURES DÉROGATOIRES

1. La loi ukrainienne n° 2201 du 14 avril 2022 portant modification du Code de procédure pénale aux fins de l'amélioration de la procédure pénale sous le régime de la loi martiale (ci-après la « loi n° 2201 ») est venue reformuler l'article 615 dudit Code (Régime extraordinaire de la procédure pénale en cas d'instauration de la loi martiale), comme suit :

Sous le régime de la loi martiale :

- lorsqu'il est objectivement impossible de poursuivre ou de clore l'enquête préliminaire et de renvoyer l'affaire devant une juridiction de jugement, de demander des mesures coercitives à des fins médicales ou éducatives ou de demander l'exonération de la responsabilité pénale, l'enquête préliminaire est suspendue sur décision motivée et circonstanciée du procureur et reprend quand il n'y plus de motif de suspension. Avant toute suspension de l'enquête préliminaire, le procureur décide de la prolongation de la détention (article 615, partie 1, alinéa 3) ;

- lorsqu'il est objectivement impossible d'accomplir des actes de procédure dans les délais prévus aux articles 220 (Examen des requêtes pendant l'instruction), 221 (Accès aux éléments de l'enquête avant son achèvement), 304 (Délais de recours contre toute décision, action ou omission de l'enquêteur, du médecin légiste ou du procureur ou contre tout refus de donner suite à la plainte ou d'engager des poursuites), 306 (Examen des recours contre toute décision, action ou omission de l'enquêteur, du médecin légiste ou du procureur pendant l'enquête préliminaire), 308 (Recours pour non-respect des délais raisonnables), 376 (Prononcé de la décision de justice), 395 (Appel) et 426 (Pourvoi en cassation) du Code de procédure pénale, lesdits actes de procédure seront accomplis dès que possible et au plus tard 15 jours après la date de la levée ou de l'abrogation de la loi martiale (article 615, partie 1, alinéa 5) ;

- lorsque une personne est susceptible d'être détenue au titre de l'article 208 (Arrestation par un fonctionnaire compétent) du Code de procédure pénale, à savoir en l'absence de mandat d'arrêt d'un juge d'instruction ou en l'absence de décision de justice, ou qu'il est raisonnable de penser qu'une personne soupçonnée d'avoir commis une infraction cherche à s'enfuir pour se soustraire à sa responsabilité pénale, tout fonctionnaire compétent est en droit d'arrêter ladite personne en l'absence de mandat d'arrêt d'un juge d'instruction, de décision du procureur ou en l'absence de décision de justice.

Sous le régime de la loi martiale, cette personne ne peut être détenue plus de 216 heures à partir du moment de son arrestation, lequel est déterminé conformément à l'article 209 du Code de procédure pénale (article 615, partie 1, aliéna 6) ;

- toute déposition obtenue pendant l'interrogatoire d'un témoin ou d'une victime, y compris quand deux ou plusieurs personnes ont été interrogées en même temps, à l'occasion d'une procédure pénale conduite sous le régime de la loi martiale ne peut être admissible comme preuve devant une juridiction que si l'interrogatoire a fait l'objet d'un enregistrement vidéo dans son intégralité. Toute déposition obtenue pendant l'interrogatoire d'un suspect, y compris l'interrogation simultanée de deux ou plusieurs personnes antérieurement interrogées, à l'occasion d'une procédure pénale conduite sous le régime de la loi martiale ne peut être admissible comme preuve devant une juridiction que si l'avocat de la défense était présent lors de l'interrogatoire et

que l'interrogatoire a fait l'objet d'un enregistrement vidéo dans son intégralité (article 615, partie 1, aliéna 11) ;

- le médecin légiste, l'enquêteur et le procureur veillent à ce que l'avocat de la défense participe aux actes de procédure, y compris à distance par des moyens techniques audiovisuels lorsque l'avocat ne peut y participer en personne. Le médecin légiste, l'enquêteur et le procureur font appel dans les meilleurs délais à un interprète pour traduire les explications, les dépositions ou les documents du suspect ou de la victime. S'il est impossible de faire appel à un interprète lors de la procédure pénale, le médecin légiste, l'enquêteur et le procureur, dès lors qu'ils ou elles parlent l'une des langues du suspect ou de la victime, sont autorisés à traduire eux-mêmes les explications, dépositions et documents (article 615, partie 1, alinéa 12).

Les dispositions des articles 87 (Inadmissibilité des preuves obtenues à la suite d'une violation grave des droits de l'homme et des libertés fondamentales) et 95 (Dépositions) du Code de procédure pénale s'appliquent compte tenu de ce que prévoit l'article 615 du Code (tel que modifié par la loi n° 2201).

L'application de la loi n° 2201 nécessite de déroger aux articles 2 (par. 3), 9, 14 et 17 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et aux articles 5, 6, 8 et 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

II. PÉRIODE ET TERRITOIRE VISÉS PAR LES MESURES DÉROGATOIRES

La loi n° 2201 a pris effet le 1^{er} mai 2022 et restera en vigueur pendant toute la durée de la loi martiale, qui a été instaurée en Ukraine le 24 février 2022 à 5 h 30 et prolongée pour 90 jours le 25 mai 2022 par la loi n° 2212 du 21 avril 2022 portant approbation du décret présidentiel martiale en Ukraine.